

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 27.6.-6.7.2019



DAY BY DAY

1. Woche

JE 27.6. DO 19:00 – 22:00 **Social Muscle Club**
22:30 **Augustin Rebetez & Romain Berger**

VE 28.6. FR 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:45 **Helen W.**
21:00 – 22:30 **All Inclusive**

SA 29.6. SA 16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
16:00 – 17:30 **Workshop Dragons**
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:45 **Baqamile**
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:45 **Helen W.**
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
21:00 – 22:00 **Unfortunately still without any title**
23:00 **Stine Janvin**

DI 30.6. SO 15:00 – 18:00 **Cabinet des réalités / Realitätenkabinett**
16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
16:00 – 17:30 **Workshop Urban dance**
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 20:00 **Workshop Penser et parler**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:45 **Baqamile**
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
21:00 – 22:00 **Nature Politics**

2. Woche

MA 2.7. DI 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
21:00 – 22:00 **Dans la peau de l'autre**

ME 3.7. MI 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
21:00 **Lubomyr Melnyk**

JE 4.7. DO 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**
21:00 – 21:25 **Chaosphonie**
22:00 – 22:50 **Rejected**

VE. 5.7. FR 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**
22:00 – 23:00 **Labourer**
23:00 – 00:20 **[Estran]**

SA. 6.7. SA 16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
16:00 – 19:00 **Workshop Rejected**
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
18:00 – 00:00 **Cambium**
19:00 – 20:00 **Solutions**
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**
22:00 – 22:50 **European Songs**
00:00 – 01:00 **Fribourg ni vu ni connu**

INHALTSVERZEICHNIS

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 27.6. – 6.7.2019

Pressemitteilung 2019.....	6	MADELINE FOURNIER LABOURER	28
Die Belluards: die Festivalwährung	8	BURNING SPIAGGIA [...] – PYRE MUSIK MÍZIK (ESTRAN).....	29
SOCIAL MUSCLE CLUB	10	MARTIN SCHICK, YAN DUYVENDAK, MELISA SU SOLUTIONS	30
AUGUSTIN REBETEZ & ROMAIN BERGER.....	11	MARIA MAGDALENA KOZLOWSKA EUROPEAN SONGS	31
MOHAMMAD AL ATTAR ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE	12	CINÉPLUS FREIBURG UNBEKANNTERWEISE	32
BERTRAND DUBOIS CAMBIUM	13	ELISE SIMONET CONVERSER	33
LEA HOBSON, NICOLE MOREL A JOURNEY ON MOVING GROUNDS	14	Workshop Drachen: die neue lokale Währung.....	34
AURORE JECKER HELEN W.	15	Workshop Urban Dance von den Strassen Kinshasas.....	34
JULIAN HETZEL ALL INCLUSIVE	16	Workshop Denken und sprechen.....	35
BUHLEBEZWE SIWANI BAQAMILE	17	Workshop Rejected: Geschlecht, Männlichkeit(en) und Zurückweisung.....	35
ROBIN LESCOUËT UNFORTUNATELY STILL WITHOUT ANY TITLE	18	Watch & Talk.....	36
STINE JANVIN.....	19	Hausbesuch.....	36
REALITÄTENKABINETT: KUNST, WOZU?	20	Festivalzentrum.....	37
MARTIN SCHICK, MIRKO WINKEL NATURE POLITICS	21	Organisation	38
ABENDSCHULE IMPORT.....	22	Praktische Infos: Kasse, Tickets suspendus.....	39
PEPE ELMAS NASWA IN DER HAUT VON JEMAND ANDERS	23	Stadtplan	40
LUBOMYR MELNYK.....	24	Partner	41
ABHISHEK THAPAR SURPASSING THE BEELINE	25	Kontakt.....	42
JÉRÉMY CHEVALIER CHAOSPHONIE	26		
ALESSANDRO SCHIATTARELLA, JONAS GILLMANN REJECTED	27		

JE 27.6. DO	SOCIAL MUSCLE CLUB 19:00	ALL INCLUSIVE 21:00	UNFORTUNATELY STILL WITHOUT... 21:00 STINE JANVIN 23:00	CABINET DES REALITÉS: Part. à quel ca ser? 15:00 NATURE POLITICS 21:00	DANS LA PEAU DE L'AUTRE 21:00	LUBOMYR MELNYK 21:00	REJECTED 22:00	LABOURER 22:00	SOLUTIONS 19:00 EUROPEAN SONGS 22:00 FRIBOURG NI YU NI COMNU 00:00
VE 28.6. FR	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00 HELEN W. 20:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 16:00 / 17:00 18:00 / 20:00 21:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 16:00 / 17:00 18:00 / 20:00 21:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE 16:00 / 17:00 18:00 / 20:00 21:00
SA 29.6. SA	AUGUSTIN REBETEZ & ROMAIN BERGER 22:30	CAMBIUM 18:00 – 00:00	WORKSHOP: Origens: la nouvelle monnaie locale 16:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00	WORKSHOP: Part. et parler 18:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00 CHAOSPHONE 21:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00 BURNING SPAGIA [ESTRAN] 23:00	WORKSHOP: Genre, masculinité(s) et regard 16:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00
DI 30.6. SO	BAQAMILE 19:00	BAQAMILE 19:00	BAQAMILE 19:00	WORKSHOP: danse urbaine des rues de Kinshasa 16:00	FORMATIONS IMPORTÉES 18:00	FORMATIONS IMPORTÉES 18:00	FORMATIONS IMPORTÉES 18:00	SURPASSING THE BEELINE 20:00	SURPASSING THE BEELINE 20:00
MA 2.7. DI					FORMATIONS IMPORTÉES 18:00	FORMATIONS IMPORTÉES 18:00	FORMATIONS IMPORTÉES 18:00		
ME 3.7. MI									
JE 4.7. DO									
VE 5.7. FR									
SA 6.7. SA									
hors les murs									
Ancienne Gare Aïte Est									
Nouveau Monde									
Arsenal 1 ^{er} étage									
site du Belluard									

Vom 27. Juni bis 6. Juli 2019 findet im Bollwerk im Altquartier die 36. Ausgabe des Festival Belluard Bollwerk International statt. 24 Projekte aller künstlerischen Genres und Disziplinen sind eingeladen: Konzerte, Theater, Tanz, Performances und Partys – davon 15 Premieren. Leitmotiv ist in diesem Jahr die Frage nach Wirkung, dem Impact der Kunst.

IMPACT

Muss der Impact der Kunst messbar sein? Oder liegt gerade im Unsichtbaren, im Unermesslichen der Nutzen der Kunst? Expert*innen diskutieren diese Fragen am Sonntag, den 30. Juni im **Realitätenkabinett**. Diese Fragen waren aber auch Leitlinien bei der Gestaltung des Programms und des Kommunikationskonzepts: Ab sofort werden in Freiburg die *Belluards* in Umlauf gebracht.

DIE BELLUARDS

Die hyper-lokale Festivalwährung ersetzt in diesem Jahr die klassische Kommunikationskampagne mit Plakaten. 4000 CHF die normalerweise für die Distribution von Plakaten ausgegeben werden, verschenkt das Festival in Form von *Belluards* an das Freiburger Publikum. Beim Festival kann man überall damit bezahlen. Allerdings ändert sich der Wechselkurs zum Schweizer Franken täglich.

PREMIEREN UND URAUFFÜHRUNGEN

Im Rahmen des Belluard Festivals werden 15 Projekte produziert und uraufgeführt. Der französische Künstler Robin Lescouët tut sich mit Joël Maillard zusammen für das absurde Happening *Unfortunately still without any title*. Alessandro Schiattarella und Jonas Gillmann aus Basel entwickeln die Tanz- und Konzertperformance über Männlichkeit(en) **Rejected**. Maria Magdalena Kozłowska gibt in einem Format zwischen TED-Talk, Konzert und

Stand up **European Songs** zum Besten. Buhlebezwe Siwani aus Südafrika inszeniert im Nouveau Monde ein performatives Ritual namens **Baqamile** (= «die Leuchtenden»). Hier laden auch Abishek Thapar und sechs Expats das Publikum bei **Surpassing the beeline** zum Essen ein.

FREIBURGER KÜNSTLER*INNEN

Die Schauspielerin Aurore Jecker bringt ihr ebenso lustiges wie tiefgründiges Solo über ihre Suche nach ihrer Doppelgängerin **Helen W.** zur Uraufführung. Die Choreographin Nicole Morel zeigt ihre Koproduktion mit der renommierten Prager Quadriennale **A journey on moving grounds**. Martin Schick präsentiert mit **Nature Politics** und **Solutions** gleich zwei Stücke, die noch nicht in Freiburg zu sehen waren. Und zehn Schauspielerinnen und Schauspieler aus Freiburg haben bereits angefangen mit einem Regieteam aus Syrien an der bewegenden theatralen Installation **Aleppo. A portrait of absence** zu arbeiten.

SOCIAL MUSCLE CLUB ZUR ERÖFFNUNG

In diesem Jahr ist die Festivaleröffnung in die feierliche und fröhliche Zeremonie des **Social Muscle Club** integriert. Die spielerische Trainingseinheit in Sachen Teilhabe und gegenseitige Hilfe besetzt den gesamten Innenhof des Bollwerks. Ein gemeinsames Essen, Ansprachen, Performances und der Einsatz des Kukuruz Quartetts runden einen Abend voller Begegnungen und Überraschungen ab.

Der Vorverkauf hat begonnen.

Das vollständige Programm ist auf www.belluard.ch zu finden.



© Margaux Kolly



© René Walker

Anstatt von Plakaten druckt das Belluard Festival in diesem Jahr Geld. Bei ausgewählten Partner*innen überall in der Stadt sind die *Belluards* im Mai und Juni erhältlich. Beim Festival können Sie überall damit bezahlen. Allerdings ändert sich der Wechselkurs täglich.

Was hat schon mehr Wirkung als ein Paket Cash?!? Anstelle einer Kommunikationskampagne macht das Festival also in diesem Jahr eine Korruptionskampagne. *Belluards* im Wert von insgesamt 4000 CHF werden in den Wochen vor dem Festival in Umlauf gebracht. Das entspricht in etwa der Summe, die sonst für das Hängen von Plakaten ausgegeben wird. In diesem Jahr schenken wir diese Summe unseren Gästen. Restaurants, Geschäfte, Kulturorte – Sie finden unsere Kompliz*innen bei der Verteilung auf unserer Website und in den sozialen Netzwerken. Der Wechselkurs von *Belluards* zu Schweizer Franken ist allerdings schwankend. Vor Ort auf dem Festivalgelände wird er täglich angezeigt.

Was sind die Belluards?

Das ist ein Kunst-Projekt in Form einer Währung.

Warum gibt es dieses Jahr die Belluards?

Es ist die Kommunikationskampagne für das Festival. Anstelle von Plakaten drucken wir Geld.

Um wieviel Geld handelt es sich in Schweizer Franken?

Wir bringen Belluards im Gesamtwert von CHF 4000 in Umlauf. Dieser Betrag wäre sonst in eine Plakataktion investiert worden.

1 Belluard entspricht also 1 CHF?

Nein, nicht unbedingt. Der Wechselkurs ändert sich täglich. Er wird auf dem Festival-Gelände angezeigt.

Wo kann ich mit Belluards bezahlen?

An der Kasse, im Restaurant der Cantine Mobile und in Bars während dem Belluard Festival 2019.

Was kann ich mit Belluards bezahlen?

Alles, was wir zu verkaufen haben: Getränke, Mahlzeiten und Tickets für Veranstaltungen natürlich.

Wo kann ich Belluards kaufen?

Gar nicht. Jeden Tag bringt ein anderes Restaurant, eine Kulturinstitutionen oder ein Geschäft in Freiburg sie in Umlauf. Dort werden sie an die Kundschaft ausgegeben.

Wo erfahre ich, wo es die Belluards gibt?

Das kündigen wir in unseren sozialen Netzwerken an - abonnieren Sie sich!

Was für Belluard-Scheine gibt es?

Vier verschiedene: 10, 20, 50, 100 Belluards.

Sind die Belluards nicht leicht zu fälschen?

Nein. Die Scheine sind fälschungssicher.

Kann ich Belluards in Bargeld umtauschen?

Nein.

Was ist, wenn ich nicht genug Belluards habe, um zu bezahlen?

Sie sind komplementär. Sie können sie in Kombination mit Schweizer Franken verwenden.

Was soll das Ganze?

Es soll dazu anregen über den Effekt und die Wirkung von Kunst und Geld nachzudenken. Beide haben gemeinsam, dass es um Austausch geht.

Sind die Belluards eine lokale Währung?

Ja. Eine hyper-lokale Währung.

Was ist eine lokale Währung?

Sie fördert lokale Produzent*innen und den lokalen Handel.

Gibt es in Freiburg eine lokale Währung?

Noch nicht. Aber 2020 werden die Drachen eingeführt. Mehr dazu erfahren Sie bei einem Workshop zum Thema am 29. Juni um 16 Uhr im Arsenal.



URAUFFÜHRUNG
SOZIALE PERFORMANCE

SOUNDPERFORMANCE

Belluard Bollwerk DO 27.6. 19:00 – 22:00 socialmuscleclub.de
180 min
en français and in English und auf Deutsch
15 CHF
begrenzte Platzzahl

Arsenal DO 27.6. 22:30 augustinrebetez.com
Eintritt frei



© Nicolas Gysin / Social Muscle Club

Der Social Muscle Club ist eine spielerische Trainingseinheit in Sachen Teilhabe und gegenseitige Hilfe. Ein gemeinsames Essen, Musik und Kunst vervollständigen die fröhliche Mischung aus Spiel und sozialer Skulptur.

Die diesjährige Eröffnungszeremonie des Festivals ist der *Social Muscle Club*. Er besetzt das gesamte Bollwerk. Das Publikum sitzt verteilt an runden Tischen. Zusammen spielt es ein Spiel des Austauschs von Gefallen. In mehreren Spielrunden werden möglichst viele Wünsche erfüllt. Ob Kopfmassage, Klavierunterricht oder Katze füttern, hier finden Sie Ihr Glück! Speis und Trank, Ansprachen, Performances und der Einsatz des Kukuruz Quartetts runden einen Abend voller Begegnungen und Überraschungen ab.

Über den Social Muscle Club

Social Muscle Club ist eine Gruppe von internationalen Künstler*innen und Performer*innen, die seit 2012 kontinuierlich zusammenarbeitet und performative Events produziert. Die Beteiligung der Öffentlichkeit und das gemeinsame Hinterfragen von Denkgewohnheiten stehen dabei im Vordergrund. Der Club wurde gegründet für alle, die sich im globalen Dorf gegenseitig unterstützen wollen, inmitten einer Gesellschaft, in der man sich als Einzelner oft überfordert fühlt. Vorbild und Inspiration war ein Dokumentarfilm über einen Arbeiter-Club in Sheffield. Als Gegengewicht und Ausgleich zu Stress und Leistungsdruck einer kapitalistischen und wettbewerbsorientierten Arbeitswelt bot der Club für alle Mitglieder nicht nur ein selbstverwaltetes soziales Auffangnetz sondern auch Unterhaltung. Den sozialen Druck und das damit verbundene physische und psychische Leid kannten auch die Gründungsmitglieder des Social Muscle Clubs Berlin aus eigener Erfahrung. Man traf sich zunächst in einer kleinen Gruppe im Wohnzimmer und entwickelte gemeinsam Ideen, um sich gegenseitig zu unterstützen und dies auf eine Weise, die Kunst, Kreativität und Soziales miteinander verbindet. Seit 2012 ist der Social Muscle Club exponentiell gewachsen und hat tausende von Menschen in über zehn internationalen Städten erreicht. Darüberhinaus gibt es regelmäßige Clubs in Berlin, Basel, Bristol und Wien. Inzwischen ist auch die Mitgliederzahl angewachsen. Der Social Muscle Club verbindet Leute aus verschiedenen sozialen Zusammenhängen, auch Menschen, die sich normalerweise nicht in der Theaterszene bewegen, so ist ein wachsendes internationales Netzwerk entstanden, dass sich durch Vielfalt und Solidarität auszeichnet.

Konzept Benedikt Wyss, Social Muscle Club mit Sandra Lichtenstern, Marcus Rehberger, Knut Berger, Lea Gessler, Philippe Graff, Sandra Gratwohl, Eva Heller, Jesse Inman, Kukuruz Quartett, Benjamin Mathis, Fabio Salerno, Rahel Savoldelli, Christoph Schön, Daniel Wernli Tischhosts Stefania Boggian, Oskar Coursin, Mona Iranmanesh, Julien Winckler, Chloé Mezzelani, Basile Mülhauser, Ludovic Sturni, Maurane Sturni



© Augustin Rebetz et Romain Berger, 2019

Biografie von Augustin Rebetz

Augustin Rebetz (1986) arbeitet mit einer Vielzahl von künstlerischen Elementen, darunter Malerei, Fotografie, Video, Skulptur, Installation und Theater. Der Künstler entwickelt ein Universum, das von Figuren, Chimären und bestimmten Maschinen bevölkert ist, die seine überfließende Fantasie widerspiegeln. Inspiriert von Art brut und Tribal-Design schafft Rebetz facettenreiche Werke, die sich der Kategorisierung entziehen. Rebetz' Werk scheint Teil einer alten Tradition von Legenden und Ritualen zu sein. Seine Kreationen beziehen sich auf eine wunderbare und fantastische Welt, die zwischen Traum und Albtraum, Leichtigkeit und Ernsthaftigkeit schwankt. Als moderner Alchemist spielt Rebetz mit Bewegung und Klang und verwandelt die gewöhnliche Realität in poetische Fiktion.

Augustin Rebetz entwickelt kraftvoll wuchernde künstlerische Universen. Romain Berger ist Profi-Bastler und Geräuschliebhaber. Zusammen erschaffen sie ein brandneues Sound-Projekt.

Im Geiste des Do-it-yourself und mit Material aus dem Müll entsteht eine ganz neue Welt. Das Duo macht seit Jahren stroboskopische Videos und Installationen. Für den besonderen Anlass realisieren sie eine düster scharfe Performance aus Bild und Ton. Ein Universum aus Krach, Knorpel und postmortalen Stimmen. Eine obskure Energieentladung im Low-tech-Format. Das massgeschneiderte Ton- und Bild-Projekt transportiert Sie ohne Umweg ins Herz des Dies-und-das.

Artistes Augustin Rebetz, Romain Berger

ALEPPO.
A PORTRAIT OF ABSENCE
MOHAMMAD AL ATTAR,
OMAR ABUSAADA,
BISSANE AL CHARIF

BERLIN, DAMASCUS, PARIS

URAUFFÜHRUNG
THEATER

Arsen'alt 1. Stock

35 min

en français

15 CHF

begrenzte Platzzahl

FR 28.6.	18:00 & 19:00 & 20:00
SA 29.6.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00
SO 30.6.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00
DI 2.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
MI 3.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
DO 4.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
FR 5.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
SA 6.7.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00



© Altorf

Zehn Erzählungen aus Aleppo bringt diese intime Performance zu Gehör. In Erlebtem, Ausgedachtem, Vergessenem oder Ersehntem ersteht die Stadt wieder auf. Denn Geschichten halten die Verbindung zu verlorenen Orten.

Zehn Schauspielerinnen und Schauspieler aus Freiburg übermitteln die Geschichten. Jede*r gibt eine an je eine Zuschauerin oder einen Zuschauer weiter. Im Mittelpunkt steht das Erzählen selbst, das Bedürfnis zu sprechen und zuzuhören. Das Projekt basiert auf Interviews von Mohammad Al Attar mit zehn Menschen aus Aleppo zu einem Ort in der Stadt, der ihnen am Herzen liegt.

Konzept, Text **Mohammad Al Attar** In Zusammenarbeit mit **Omar Abusaada** Bühnenbild **Bissane Al Charif** Produktionsleitung **Meret Kiderlen** Stimmen interview **Sadik Abdul Rahman, Marcell Shehwaro, Odai Al Zoubi** Grafik Karte **Alia Ramadan** Casting **Anouk Werro** Assistentin **Charlotte Wacker** Schauspieler*innen **Pierre-Do Bourgnicht, Tomas Gonzalez, Joël Hefti, Michel Lavoie, Chloë Lombard, Nicolas Müller, Yann Philipona, Patric Reves, Vincent Rime, Joséphine de Weck**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds Culturel Sud**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kanton Freiburg**

Biografie von Mohammad Al Attar

Mohammad Al Attar wurde in Damaskus geboren. Der syrische Dramatiker spricht über die syrische Revolution und die Konflikte, die seit 2011 entstanden sind.

An der Universität absolvierte er einen Abschluss in englischer Literatur, gefolgt von einem Studium der Theaterwissenschaft am Higher Institute of Dramatic Arts in Damaskus. Anschließend absolvierte er einen Master-Abschluss in Angewandter Theaterwissenschaft an der Goldsmiths University in London.

Heute gilt er als wichtiger Chronist des vom Krieg zerrüteten Syrien. Seine Stücke lauten: *Retrait, en ligne, regardez la rue....c'est à ça que ressemble l'espoir, pourriez-vous regarder dans la caméra, s'il vous plaît?* und *While I was waiting* wurden auf verschiedenen Festivals und Veranstaltungsorten auf der ganzen Welt aufgeführt.

Für die meisten seiner Stücke arbeitet er mit dem syrischen Regisseur Omar Abusaada zusammen. Sie haben nun ihre theatralische Trilogie der Adaptionen griechischer Tragödien abgeschlossen, die dem Leben von Frauen gewidmet sind, die Zuflucht vor dem Krieg suchen.

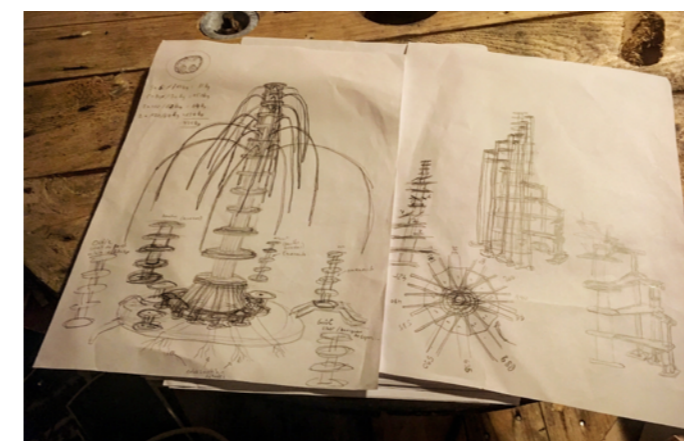
SOUNDINSTALLATION

Arsenal

Eintritt frei

FR 28.6. – SA 6.7.

18:00 – 00:00



© Augustin Rebetez et Romain Berger, 2019

Cambium ist eine Klang-Installation in Form eines Baums. Gestapelte Trommeln senden Klangwellen an aufmerksame Ohren. Treten Sie näher, hören Sie hin und lassen Sie sich sanft umgarnen.

Das Kambium befindet sich unter der Rinde eines Baumes. Verantwortlich für die Bildung von Holz, bildet es hier ein ganz anderes Material, nämlich Klang. Bertrand Dubois, ein Freiburger Handwerker und Künstler, stapelt Holzspulen zu einem seltsamen Gewächs. In der Assemblage entstehen ein Ausstellungsraum und ein interaktives musikalisches Werk. Vorbereitete und live abgemischte Klangstücke erschaffen ein Universum im niedrigen Dezibel-Bereich. Kommen Sie näher, um die ganze Bandbreite der Klänge zu hören und in den zeitgenössischen Dschungel vorzudringen.

Konzept **Bertrand Dubois** Unterstützung bei der Umsetzung **François Gendre, Bernhard Zitz**

Biografie von Bertrand Dubois

Bertrand Dubois ist ein vielseitiger Freiburger Handwerker und Künstler. Professionell im technischen Bereich, verfolgt er auch mehrere künstlerische Wege, vor allem als Solomusiker/Performer (Truand) und in einer Gruppe (Challenger), als Autodidakt (bertruand), aber auch als Organisator (Moncor est à vous – Multi-Art-Festival, autark mit dem Fahrrad, kostenlos und abfallfrei). Er arbeitete auch als Tontechniker und arbeitete bei der Bearbeitung großer Werke für viele Veranstaltungen mit.

Mit Musik oder visuellen Mitteln nährt er seine Phantasie und lädt gerne Träumer*innen und Neugierige an seinen Tisch ein. Naturliebhaber, finden wir Nature in seinen Fotos und unter seinen Lieblingsthemen wieder: Träume, Pareidolie und die Suche nach Atmosphäre und Texturen. Er nimmt gerne kleine Details auf, die unerwartete parallele Wesen und Welten offenbaren, manchmal komplex oder beunruhigend und für uns oft schwer fassbar.

A JOURNEY ON MOVING GROUNDS

LEA HOBSON
& NICOLE MOREL

PARIS, FRIBOURG

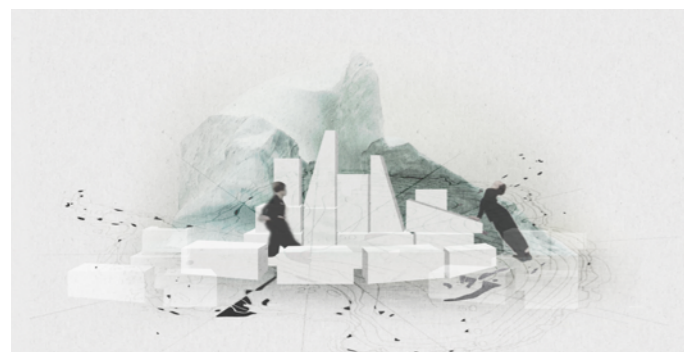
URAUFFÜHRUNG
TANZ

Basketballplatz hinter dem Bollwerk

45 min

Eintritt frei

FR 28.6. 19:00 – 19:45
SA 29.6. 19:00 – 19:45
SO 30.6. 19:00 – 19:45



© Lea Hobson

Lea Hobson stellt eine Bühnenlandschaft in den öffentlichen Raum. Nicole Morel bringt sie zum Tanzen. Die Pariser Szenografin und die Freiburger Choreographin spielen mit den Möglichkeiten, einander zu beeinflussen.

Zu Beginn formen Blöcke eine Insel. Sie bekommt erste Risse. Dann treiben die Tänzerinnen und Tänzer sie auseinander. Neue Konstellationen finden zusammen oder verteilen sich. Mit nichts als den fortschreitenden Zeigern einer Uhr zur Orientierung, passt sich die Choreographie immer wieder neu den urbanen Gegebenheiten an. Das Stück wurde für die renommierte Prager Quadriennale ausgewählt, die weltweit wichtigste Plattform für Szenografie.

Vom 27. Mai bis 5. Juni ist die Compagnie in Residenz auf dem blueFACTORY Areal. Dort bietet sie offene Proben und Trainings an. Mehr Info auf www.belluard.ch

Konzept **Lea Hobson**, Nicole Morel Ausstattung **Lea Hobson** Choreografie **Nicole Morel** Tanz **Vittorio Bertolli**, **Laura Garcia Aguilera**, **Nicole Morel** Kostüme **Saskia Schneider** Dramaturgie **Ulrike Wörner von Fassmann** Administration **Juan Diaz** Produktion **Antipode Danse** Tanz Koproduktion **Festival Belluard Bollwerk International**, **blueFACTORY** Partner **Prague Quadrennial**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**, **Fondation Nestlé pour l'Art**, **Loterie Romande**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kanton Freiburg**

URAUFFÜHRUNG
THEATER

Bollwerk-Gelände

ca 45 min

en français mit deutschen Übertiteln

15 CHF

FR 28.6. 20:00 – 20:45
SA 29.6. 20:00 – 20:45



© Yoshiko Kusano

In ihrem skurrilen Dia-Abend berichtet Aurore Jecker von ihrer Suche nach einer fremden Frau. Beim Belluard Festival 2017 hatten mehrere Personen sie auf ihre unglaubliche Ähnlichkeit mit einer gewissen Helen W. angesprochen. Ist Helen eine bessere Version von ihr?

Zu Fuss bricht sie nach Basel auf, um Helen W. zu finden. Ihr Weg verzweigt sich in Umwege und Irrwege, die sie in zahllosen Fotos dokumentiert. Zunehmend entwickelt sich die Suche nach dem coolen Alter Ego zu einer Suche nach Aufgabe und Sinn überhaupt. Mit Leichtigkeit und Humor verschneidet Aurore Jecker erstaunliche Zufälle, seltsame Situationen und mit Bedeutung aufgeladene Orte. So entsteht ein tiefsinniges Stück über Identität und Phantasma. Wer bin ich? Wer hätte ich sein können? Wie werde ich zu jemand anderem?

Konzept **Aurore Jecker** Administration **Sarah Frund** Beratung **Alain Borek** Koproduktion **Festival Belluard Bollwerk International**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**, **Fondation Nestlé pour l'Art**

Gefördert im Rahmen von **PREMIO – Nachwuchspreis für Theater und Tanz** und entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg**

Biografie von Aurore Jecker

Aurore Jecker ist im Kanton Freiburg aufgewachsen. Im Alter von 18 Jahren nahm sie an der letzten Show des Ateliers de Gestes unter der Leitung von Klaus Hersche teil: *Moi, je reste. Tu peux rentrer si tu veux*. Anschließend besuchte sie die Manufaktur - Haute école des arts de la scène (Ruf, Maillefer, Van Acker). Dann arbeitet sie mit Krystian Lupa: *Salle d'attente*; mit Ludovic Chazaud: *L'Etang; Imaginer les lézards heureux*; mit Alain Borek und Camille Mermet. Mit K7 Productions schuf sie 2017 *O.V.N.N.N.I.* (Cardellini, Gonzalez, Hänggi, Jecker, Schneider). Seitdem tourt die Show durch die ganze Schweiz.

Aurore Jecker spielt auch in mehreren Projekten für junge Zuschauer*innen von Mathieu Kyriakidis und Julien Schmutz, Robert Sandoz, Anne-Lise Prudat, Alexandre Doublet und vervielfacht ihre Theatererfahrungen in Unterricht und Kulturvermittlung. Sie arbeitet auch mit Matthias Urban an *La Plante verte* zusammen, einer gemeinsamen Produktion der UNIL - Arbeitssoziologie und Dramaturgie.

Sie tourt für das RTS, für ECAL und nimmt an zahlreichen Lesungen und Aufzeichnungen in der Westschweiz teil.

Helen W. ist ihr erstes Soloprojekt.

GASTSPIEL
THEATER

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE

Belluard Bollwerk
90 min
en français mit deutschen Übertiteln
15 CHF

FR 28.6. 21:00 – 22:30

Ancienne Gare – Nouveau Monde
45 min
IsiXhosa and English
15 CHF

SA 29.6. 19:00 – 19:45
SO 30.6. 19:00 – 19:45



© Helena Verhaye

Biografie von Julian Hetzel

Julian Hetzel wurde im Schwarzwald (DE) geboren und lebt heute in Utrecht (NL). Er studierte an der Bauhaus-Universität Weimar mit Schwerpunkt Visuelle Kommunikation. Im Jahr 2013 schloss er sein Studium an DasArts Amsterdam ab, einem künstlerischen Forschungslabor für neue Formen des Theaters und der darstellenden Kunst.

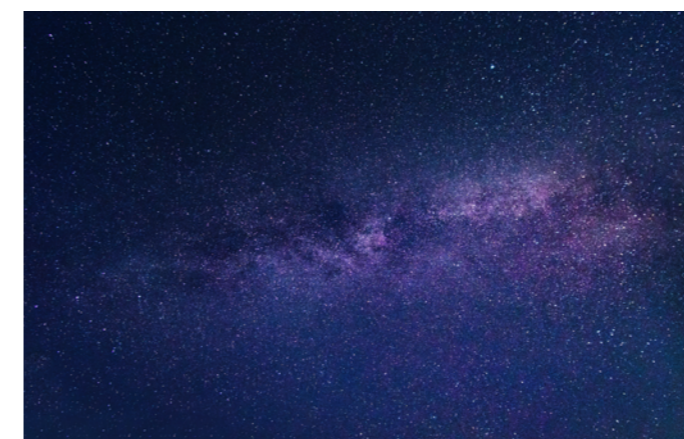
Schon während des Studiums zeichnete sich Hetzel durch die viel diskutierte Performance *The Benefactor* (2011) aus. Julian Hetzel arbeitet als Performer, Musiker und bildender Künstler. Er entwickelt Stücke an der Schnittstelle von Theater, Musik und Medien, die eine politische Dimension und einen dokumentarischen Ansatz haben.

Julian Hetzel erhielt 2017 den VSCD-Mimeprijs für seine Performance *The Automated Sniper*. Julian Hetzel erhielt 2017 den VSCD-Mimeprijs für seine Performance *The Automated Sniper*. Er ist künstlerischer Leiter von Ism & Heit, einer Stiftung mit Sitz in Utrecht, die seine künstlerische Arbeit realisiert und produziert. Vor kurzem hat er u.a. SchuldFabrik, eine Tour durch mehrere Räume, in denen die kollektive Verpflichtung zur Erinnerung mit dem individuellen Recht auf Vergessen in Dialog gesetzt wird. Seit 2018 ist er assoziierter Künstler am Kunstzentrum CAMPO in Gent (BE), wo er *All Inclusive*, eine Performance zur Ästhetisierung von Krieg, schuf.

Auf der Bühne erklärt eine Museumspädagogin einer kleinen Gruppe eine Ausstellung. Kunst aus syrischem Kriegsschutt ist beispielsweise zu sehen – Schöpfung aus Zerstörung.

In dieser bösen Komödie geht es um die Grauzone zwischen politisch engagierter Kunst und Ausbeutung des Leidens anderer. *All Inclusive* ist unterhaltsam und unbequem, verstörend und ästhetisch. Viele Künstler*innen – auch Julian Hetzel selbst – nutzen Konflikte und Kriege als Rohstoff für Arbeiten, die aufrütteln und zum Nachdenken anregen wollen. Zugleich schlagen sie daraus finanzielles und soziales Kapital. Genau an der Schmerzgrenze dieser moralischen Zwickmühle spielen die raffinierten Szenen des Stücks. Mitspielen muss das Publikum nicht. Aber zur Komplizin oder zum Komplizen wird es doch.

Konzept **Julian Hetzel** Darsteller*innen **Kristien de Proost, Edoardo Ripani, Geert Belpaeme & lokale Gruppe** Dramaturgie **Miguel Angel Melgares** Künstlerische Beratung **Sodja Lotker** Kostüme **Anne-Catherine Kunz** Produktionsassistentin **Sabine Mangleer** Technik **Korneel Coessens, Piet Depoortere** Produktion **CAMPO** in Zusammenarbeit mit **Ism & Heit** Koproduktion **Frascati Productions, Schauspiel Leipzig, SPIELART Festival, Münchener Kammerspiele**



© Felix Mittermeier

Biografie von Buhlebezwe Siwani

Buhlebezwe Siwani wuchs in Johannesburg auf. Aufgrund des nomadischen Charakters ihrer Ausbildung lebte sie auch am Ostkap und in KwaZulu Natal. Buhlebezwe Siwani arbeitet hauptsächlich im Bereich Performance und Installationen und integriert in einigen Performances Fotos und Videos. Sie verwendet Videos und Fotos als Unterstützung für ihren Körper, der physisch nicht im Raum ist. Siwani erhielt ihr BAFA(Hons) von der Wits School of Arts in Johannesburg im Jahr 2011 und ihr MFA von der Michaelis School of Fine Arts im Jahr 2015. Sie hat in den Michaelis Galleries in Kapstadt ausgestellt, einer in situ Ausstellung in Zusammenarbeit mit APEX Art, New York City, Alexandra Township und Stevenson in Kapstadt.

Sie ist in der Privatsammlung Spier im Westkap und in einer Reihe anderer Privatsammlungen vertreten. Sie lebt und arbeitet zwischen Kapstadt und Amsterdam.

In *Baqamile* geht es um Übergangsriten. Das Stück ist ein tief in südafrikanischen spirituellen Überzeugungen verwurzeltes Zeremoniell. Ein Raumtheater, in dem parallele Welten durch Video, Gesang und Tanz in Dialog treten.

Das Publikum betritt einen dunklen Raum. Drei Musikerinnen empfangen es mit einer sich stetig verändernden Stimm- und Klanglandschaft. Jede der Darstellerinnen steht für einen zeitlichen Übergang, einen sich wandelnden Himmelskörper, eine bestimmte Bewegung. Das Video einer imaginären Traumlandschaft spielt auf Rituale und Übergangsriten an. *Baqamile* bedeutet „die Leuchtenden“. In südafrikanischen spirituellen Überzeugungen sind Gestirne, Ahnen und Unterirdisches eins. Im Körper der Performerin kommunizieren diese parallelen Welten.

Konzept, Leitung und Performance **Buhlebezwe Siwani** Assistenz **Bulumko Mbete** Musik **Linda Kibodo, Ncebakazi Mnukwana, Mpho Nkuzo** Video **Camilla Pontiggia** Kostüme **Mbali Mngqibisa** Koproduktion **Festival Belluard Bollwerk International**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds Culturel Sud**
Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg** sowie eines Beitrags vom **Migros-Kulturprozent** an die Ausschreibung 2019

UNFORTUNATELY STILL WITHOUT ANY TITLE

ROBIN LESCOUËT
HÉDÉ-BAZOUGES

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE

Belluard Bollwerk
ca 60 min
ohne Sprache
15 CHF

SA 29.6. 21:00 – 22:00



© Felix Noslier

Mit verbundenen Augen bewegt sich Robin Lescouët über die Bühne. Joël Maillard installiert zerbrechliche Objekte in wacklige Assemblagen. Eine absurde Performance über ein fragiles Gleichgewicht.

Das Publikum beobachtet Robin Lescouët, der nichts sieht. Er bewegt sich in einer Umgebung, die zunehmend komplexer wird. Ein zweiter Darsteller bringt Vasen, Schalen, Krüge, Nippsachen, Schüsseln, Stielgläser und andere fragile Objekte auf die Bühne. In diesem einmaligen Happening geht es um die ungeahnten Folgen unserer Handlungen. Einzige Vorbereitung der Künstler ist die Erfindung der Spielregeln. Wie Godzilla durch Tokio bewegen sie sich durch eine kontemplative und spannende Versuchsanordnung.

Haben Sie fragile Objekte zu Hause, die Sie nicht mehr brauchen? Bringen Sie sie am 27. oder 28. Juni ab 18:00 im Arsenal Sud vorbei.

Performance Robin Lescouët, Joël Maillard Produktion le joli collectif Koproduktion Festival Belluard Bollwerk International

Präsentation mit Unterstützung von Pro Helvetia, Ambassade de France en Suisse
Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kanton Freiburg sowie eines Beitrags vom Migros-Kulturprozent an die Ausschreibung 2019

KONZERT

Belluard Bollwerk
15 CHF

SA 29.6. 23:00



© Camille Blake

Stine Janvin macht Elektro mit ihrer Stimme. Sie spielt mit den Codes und Kunstgriffen elektronischer Musik. Und schafft ein ganz neues Genre, das sie fake synthetic music nennt.

Woher kommt dieser Sound? Mit ihrer unendlich erweiterbar scheinenden Stimme spielt die Norwegerin Stine Janvin mit synthetischer Musik. Maschinen können jedes Geräusch erzeugen. Die Stimme hingegen kennt Grenzen. Diese jedoch sucht die Künstlerin ständig zu erweitern. Zwischen organischer Musik und künstlichen Rhythmen taucht sie uns in übernatürliche, zauberhafte Sphären. Und das in Lichtstimmungen, die die Sinne noch zusätzlich betören. Ein kurzes, intensives, verwirrendes Konzert!

Musik und Performance Stine Janvin Licht Morten Olsen Joh
In Kooperation mit Dampfzentrale Bern

Biografie von Stine Janvin

Sängerin, Performerin und Klangkünstlerin Stine Janvin arbeitet mit der großen Flexibilität ihrer Stimme und der Möglichkeit, sie von ihren natürlichen und menschlichen Eigenschaften zu trennen. Das Rückgrat von Janvins Projekten, die für Räume von Theatern, Clubs und Galerien geschaffen wurden, konzentriert sich auf die physischen Aspekte des Klangs, der vokalen Instrumentierung und die potenziellen Dualitäten zwischen dem Natürlichen und dem Künstlichen, dem Organischen und dem Synthetischen, dem Minimalen und dem Dramatischen.

Stine Janvins Live-Performance ist eine kontinuierliche Auseinandersetzung mit ihrem Konzept der Fake Synthetic Music, das kürzlich in Form eines Doppelalbums auf PAN Records veröffentlicht wurde. Mit einem in Zusammenarbeit mit Morten Joh entwickelten Stück für Stimme und Licht will sie aus dem Frequenzbereich ihrer akustischen Stimme ein körperliches und eindringliches Erlebnis auslösen.

Inspiziert von ehemaligen und gegenwärtigen Produzenten architektonischer elektronischer Musik schlägt Stine Janvin einen neuen Ansatz für «dekonstruierte Rave» vor, indem sie Klang- und optische Illusionen, selbstakustische Emulationen und minimale melodische Sequenzen in Bezug auf Pop, Techno und Trance untersucht.

DISKUSSION

Belluard Bollwerk
180 min
en français und auf Deutsch
and in English
15 CHF

SO 30.6. 15:00 – 18:00

begrenzte Platzzahl



© Margaux Kolly

In je vier Salons gleichzeitig stellen Expert*innen ihre Positionen zur Debatte. Ist Kunst zweckfrei? Oder kann sie für alle möglichen Zwecke eingespannt werden?

Das Publikum wählt je nach Interesse Thema und Expert*in. Zu jeder vollen Stunde wechselt es den Salon. Was kann Kunst bewirken? Wozu ist Kultur gut? Zur ausführlichen Diskussion dieser Fragen veranstaltet der Dachverband der Organisationen der professionellen Kultur- und Medienschaffenden der Schweiz Suisseculture in den Galerien des Bollwerks ein Realitätenkabinett. 12 Fachpersonen aus den Bereichen Literatur, Game-Design, Theater, Förderung, Journalismus uvm. präsentieren ihre Ansichten zum Thema und laden zur Diskussion ein.

Das vollständige Programm erscheint Anfang Juni.

Expert*innen **Christine Bulliard-Marbach, Heinrich Gartentor, Marie-Pierre Genecand, Prisca Koller, Andreas Liebmann, Denis Rabaglia, Philomena Schwab, Foofwa d'Imobilité et al.** Programm **Adi Blum, Anja Dirks** Produktion **Suisseculture, Festival Belluard Bollwerk International** Mit Unterstützung vom **Bundesamt für Kultur**

Über Suisseculture

Suisseculture ist der Dachverband der Organisationen der professionellen Kultur- und Medienschaffenden der Schweiz und der schweizerischen Urheberrechtsgesellschaften. Als Dachverband engagiert sich Suisseculture vornehmlich im Bereich landesweiter und übergeordneter Interessen der ihr angeschlossenen Verbände und Organisationen. Suisseculture setzt sich zum Ziel, die ideellen, wirtschaftlichen und sozialen Interessen der Schöpferinnen und Schöpfer urheberrechtlich geschützter Werke sowie von deren Interpretinnen und Interpreten zu fördern.

Suisseculture verfügt über ein funktionierendes Netzwerk zur Verwaltung sowie zu Politikern und Medienschaffenden, und kann immer wieder Erfolge im Interesse der Kunst- und Kulturschaffenden dieses Landes verbuchen.

Gegründet wurde der Verein im Jahre 1989 unter dem Namen AGU Arbeitsgemeinschaft der Urheberinnen und Urheber, Interpretinnen und Interpreten. 1995 gab sich der Verein den Namen SUISSECULTURE und beschloss, sich mit einer breiteren Palette von Themen im Bereich der Interessen der Kulturschaffenden zu engagieren: so namentlich auch im Medienbereich und im Bereich sozialer Fragen: Suisseculture setzt sich zum Ziel, die ideellen, wirtschaftlichen und sozialen Interessen der Schöpferinnen und Schöpfer urheberrechtlich geschützter Werke sowie von deren Interpretinnen und Interpreten zu fördern.

Belluard Bollwerk
60 min
en français und auf Deutsch with English surtitles
15 CHF

FR 28.6. 20:00 – 20:45
SA 29.6. 20:00 – 20:45

www.leave-nature-alone.org

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE



© Mirko Winkel

Die Künstler berichten von ihrer dreiwöchigen Residenz auf Rabbit Island. Auf dieser unbewohnten Insel im Lake Michigan haben sie über ein neues Miteinander von Mensch und Natur nachgedacht.

Martin Schick und Mirko Winkel fragen sich (und uns): Was steht im Zentrum, wenn es nicht der Mensch ist? Was können wir von Pflanzen lernen? Wer war nochmal Bruno Latour? Eine Diashow stellt all die nicht-menschlichen Wesen vor, die ihnen auf der Insel begegnet sind. Dann wird eine Art Parlament für die Natur abgehalten. Wer setzt sich an die Stelle der Luft? Wer nimmt die Perspektive der Käfer ein? Wer repräsentiert die Bühne? Eine Diskussion ethischer, moralischer und egalitärer Fragen beginnt.

Konzept und Interpretation **Martin Schick, Mirko Winkel, Natur(e)**
Mit Unterstützung vom **Bundesamt für Kultur**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Biografie von Martin Schick

Martin Schick (*1978) ist freier Kunstschaffender im Bereich Performance und Tanz. In der Schweiz geboren, lebt er zwischen Berlin und einem Chalet in den Schweizer Alpen. Nach einer Karriere als Tänzer studierte er Theater und Performance an der Hochschule der Künste in Bern und arbeitete zwei Jahre lang als Schauspieler für Theater, Film und Fernsehen. Seit 2009 realisiert er eigene Bühnenwerke im Bereich Tanz und Theater, die international auf renommierten Bühnen gezeigt wurden, welche das Theater als Ort der permanenten Transformation, der Suche nach dem Umständlichen, Unsauberen, Unebenen. Ziel ist es, die Konventionen im Theater und im Alltag zu stören. Seit März 2018 ist er Kulturdirektor von blueFACTORY in Freiburg, wo er Konzepte für eine nachhaltige Kultur entwickelt.

Biografie von Mirko Winkel

Mirko Winkel wurde in der DDR geboren und lebt in Berlin und Wien. Er studierte Bildende Kunst und Performance Kunst bei Marina Abramovic und Christoph Schlingensiefel und absolvierte ein Masterstudium in Solo/Dance/Authorship an der Universität der Künste und der HfS Ernst Busch Berlin.

Seine recherchebasierten vornehmlich kollaborativen Arbeiten sind sowohl Performances, Videos, Vorträge und Texte, aber auch Raumkonzepte, Ideen und Verbesserungsvorschläge.

Seit 2008 arbeitet er in den Produktionen Christoph Winklers in unterschiedlichen Funktionen mit.

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE IN FORM VON KURSEN

URAUFFÜHRUNG
TANZ

Ancienne Gare - Aile Est
90 min
en français oder auf Deutsch or in English
15 CHF

DI 2.7. 18:00 – 19:30 abendschule-import.ch
MI 3.7. 18:00 – 19:30
DO 4.7. 18:00 – 19:30

Belluard Bollwerk
60 min
keine Sprachkenntnisse erforderlich
15 CHF

DI 2.7. 21:00 – 22:00



© Pierre-Yves Massot

Die Abendschule Import schafft einen Raum, in dem das Wissen von Migrant*innen sichtbar wird und sie dieses mit interessierten Besucher*innen teilen können.

Das Unterrichtsprogramm kann dabei ganz verschiedene Wissensfelder beinhalten – von Philosophie, Geschichte oder Physik bis hin zu Kunst, Sport oder Handwerk. Dabei spielen sowohl berufliche Erfahrungen und praktisches Können als auch Perspektiven auf globale politische Zusammenhänge und die schweizerische Gesellschaft selbst eine Rolle.

An jedem Kurs-Abend unterrichten parallel zwei Expert*innen.

Im Anschluss treffen sich alle zu einem gemeinsamen Apéro und weiterem Wissensaustausch.

Seit 2016 veranstaltet die Abendschule Import Kurse in Zürich, Fribourg und Basel.

Nach einem Jahr der Zusammenarbeit mit dem Nouveau Monde ist das Projekt zurück am Belluard Festival. Das Kursprogramm umfasst eine Mischung aus neuen und «Best-of»-Kursen aus den letzten 12 Monaten.

Vollständiges Programm auf www.belluard.ch

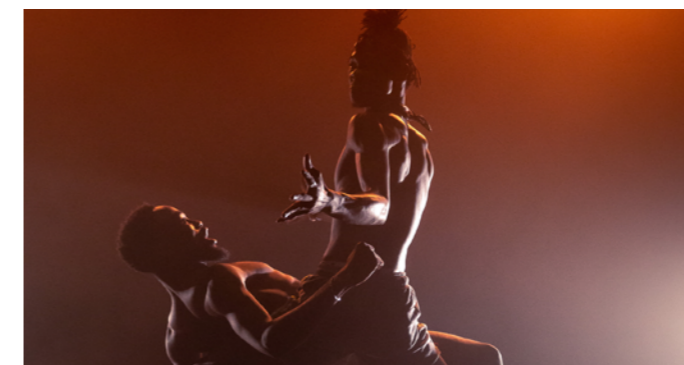
Migrant*innen bringen immer Wissen mit. Als gereistes Wissen trägt es in besonderer Weise Spuren von Perspektivwechseln, Übersetzung und Dialog in sich. In vielen Fällen jedoch wird migrantisches Wissen durch gesellschaftliche Strukturen marginalisiert und unsichtbar gemacht.

Geflüchtete Menschen etwa machen häufig die Erfahrung, dass sie ihre professionellen Fähigkeiten in der Schweiz nicht mehr anwenden können. Unter dem Druck einer einseitigen Integrationskultur soll sich auch ihr Wissen, Denken und Können gesellschaftlichen Normen und Bedürfnissen anpassen.

Leitung **Andreas Liebmann** Koordination **Daniela Monteiro, Megan Hefti** Produktionsleitung **Annett Hardegen** Konzept **Andreas Liebmann, Cecilie Ullerup Schmidt** Koproduktion **Verein Chalet Olé, Espace culturel Le Nouveau Monde, Festival Belluard Bollwerk International** Mehr Infos und komplettes Archiv www.abendschule-import.ch

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia, Etat de Fribourg, Ville de Fribourg, Programmes d'intégration cantonaux**

Entstanden dank eines **Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg**



© Danny Willems

Dieses fulminante Stück erkundet einen provozierenden Tanz von unglaublicher Energie. Einen Tanz, in den die verlassene Jugend der Strassen Kinshasas ihre Wut und ihren Stolz packt.

Den so genannten *Tanz der Schlange* haben die Tänzerin und fünf Tänzer von Chégués (Strassenkindern) und Kulunas (jugendlichen Gangstern) gelernt. Packende Moves voller Ausdruck, von aussergewöhnlicher Kraft und Leidenschaft. Ein DJ und ein Zeremonienmeister spornen die Gruppe eine Stunde lang unablässig an, all ihre Energie freizusetzen. Und was für eine Energie! Es wird provoziert, es wird gekämpft. Hier herrscht das Gesetz des Dschungels. Und doch drückt dieser Tanz eine vergängliche Freude aus. Als würde man sagen: jetzt und hier tanze ich. Und etwas anderes existiert nicht!

Der Choreograph **Pepe Elmas Naswa** gibt einen Workshop. Mehr Info auf S. 34.

Choreographie **Pepe Elmas Naswa** Performance **David Bakonese, Serge 'DJ Samantha' Boka, Bel'Ange Hangidi, André 'Bared' Kabangu, Chadrack 'King' Ngambieni, Trésor Ngonzama, Dieu 'Charlo' Risasi** Ton **Salva Mose** Licht **Ralf Nonn** Ceil extérieur **Ben Fury** Produktion **Compagnie Pepenas, Connexion, Kaaithheater** Dank an **Institut Français de Kinshasa, Brussels-Capital Region - Development Cooperation**

Präsentation mit Unterstützung von **Fonds Culturel Sud**

Biografie von Pepe Elmas Naswa

Pepe Elmas Naswa praktiziert sowohl zeitgenössischen als auch urbanen Tanz. Er ist inspiriert vom täglichen Leben und der Realität der Stadt Kinshasa mit ihren Problemen in der Gesellschaft. Inspiriert von der Realität, übersetzen die ausgeführten Tanzbewegungen die Botschaften klar durch den Körper. Sein Zweck ist es, seine Gedanken durch den Tanz zu trainieren, zu informieren und zu vermitteln.

Er nahm an mehreren Workshops teil, unter anderem mit **Faustin Linyekula, Serge-Aimé Coulibaly, Ula Sickle** und **Hildegard De Vuyst**. Er schuf auch das **El-Urbaine-Kollektiv**, das heute **Pepenas** genannt wird. Seine erste Produktion **3 Faces** gab ihm die Möglichkeit, nach **Gabun** zu reisen, um die Show zu präsentieren. Anschließend kreierte er **Réalité et Fardeau**, und **Face à Face** mit der Tänzerin **Brolly Zinga**. **Face à Face 2**, das 2017 mit **André Kabangu** und **David Bakonese** entstand, wurde im Oktober 2018 nach **Masdanza** in **Spanien** eingeladen.

Er hatte die Idee, *In der Haut von jemand anders* im Dezember 2016 zu entwickeln. Das Projekt begann im Mai 2017, und im Juli-August 2017 fand eine Reihe von Workshops statt, um das Team auszuwählen und die Ausgangsmaterialien vorzubereiten.

KONZERT

URAUFFÜHRUNG
THEATER INKLUSIVE MAHLZEIT

Belluard Bollwerk
15 CHF

MI 3.7.

21:00

Ancienne Gare – Nouveau Monde

DO 4.7.

20:00 – 21:00

60 min

FR 5.7.

20:00 – 21:00

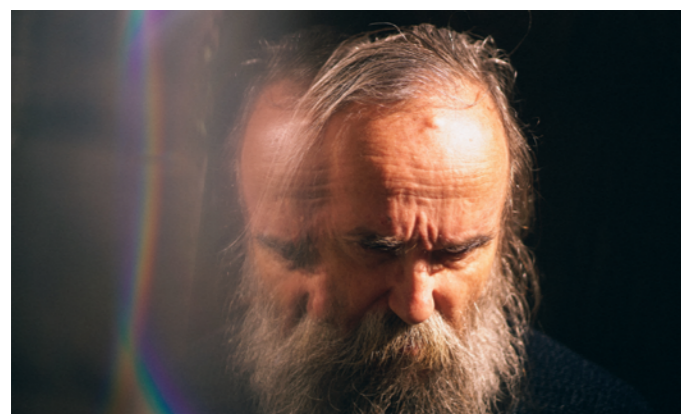
in English

SA 6.7.

20:00 – 21:00

15 CHF

begrenzte Platzzahl



© Alex Kozobolis

Biografie von Lubomyr Melnyk

Lubomyr Melnyk ist ein außergewöhnlicher ukrainischer Pianist, der eine erstaunlich neue Sprache für das Klavier geschaffen hat. Klassisch ausgebildet und stark von der minimalistischen Bewegung der frühen 1970er Jahre beeinflusst, entwickelte er seine eigene, einzigartige Sprache für Klavier, benannt nach dem Prinzip, einen kontinuierlichen und ununterbrochenen Klangfluss aufrechtzuerhalten.

Lubomyr Melnyk ist ein echter Innovator, der neue Wege für die zeitgenössische Musik geht. Er gilt nicht nur als einer der schnellsten Konzertpianisten der Welt, sondern führt mit seinen Kompositionen den Hörer auch in eine neue Welt. Der Besuch eines seiner seltenen Konzerte ist nichts anderes als ein aufschlussreiches Erlebnis.

Lubomyr Melnyk hat dem Instrument eine bemerkenswerte Hingabe entgegengebracht und ist stets bestrebt, neue Wege des Komponierens von Musik im kontinuierlichen Modus zu entdecken. Er konzentriert sich sowohl auf den Klang des Klaviers als auch auf die Harmonien und Melodien der Musik.

Lubomyr's virtuose Klaviertechnik bildet mit schnellen und komplexen Tonmustern Obertöne, die in seltenen Momenten neue Melodien mischen, kollidieren oder gar kreieren und so die Komposition über ihre ursprüngliche Form hinaus prägen. Um dies zu erreichen, braucht er eine bestimmte Technik, die er seit vielen Jahren beherrscht.

Lubomyr Melnyk und seine einzigartige Technik der kontinuierlichen Musik erreichen ein breites Publikum mit *Corollaries*, einem Album, das 2013 von Peter Broderick produziert wurde. Heute kommt er mit einem 24-minütigen Mini-Album mit dem Titel *Evertina* zurück. Mit drei neu komponierten Klavierstücken zeigt die EP eine weitere Seite von Lubomyr Melnyk - sein weicherer und melodischeres Werk.

Die Musik von Lubomyr Melnyk ist ein ununterbrochener Fluss von Klaviernoten. Der siebzigjährige Erfinder der *continuous music* aka *the prophet of the piano*, begeistert mit anhaltender Konzentration und ekstatischer Energie.

Lubomyr Melnyks Musik scheint niemals aufhören zu können. Er komponiert, während er spielt. Er spürt Linien und einzelnen rhythmische Zellen nach. Sie blubbern, wogen und erweitern sich allmählich zu riesigen, miteinander verbundenen Gefügen. Kaskaden von Noten, Schluchten und Flüsse aus Klang: Seine Musik scheint die Natur selbst zu kanalisieren.

Melnyks Musik ist beeinflusst von Ravi Shankar, aber auch von den hartnäckigen, sich wiederholenden Texturen von Steve Reich und Philip Glass.

Musik Lubomyr Melnyk



© Yoshiko Kusano

Biografie von Abhishek Thapar

Abhishek Thapar (1985) (Regisseur) ist ein Dramatiker, Performer, Puppenspieler und Künstler mit Sitz in Amsterdam. Er hat einen Abschluss in Physischem Theater von LISPA, London, und einen Master-Abschluss in Theater vom DAS Theatre, Amsterdam. Derzeit entwickelt er Forschung und künstlerische Praxis in postkolonialen Epistemologien, historiographischen Metafiktionen und Narrativen.

Sechs Expats bitten zu Tisch. Sie bewirten Sie mit typischen Gerichten aus ihrer Heimat. Dabei erzählen sie von Essen und Kultur, Heimweh und Fernweh, Zuhause und Zukunft.

Die Erfahrungen ausländischer Fachkräfte, so genannter Expats, kommen in den Debatten über Migration kaum vor. Sie sind gut ausgebildet und unabhängig. Oft ziehen sie von einem Land zum nächsten. Sie leben zwischen den Welten.

Abhishek Thapar entwickelt mit drei in Amsterdam und drei in Freiburg lebenden Expats einen berührenden Theaterabend. Ihre Lieblingsgerichte stellen eine Verbindung her zwischen ihren Kindheitserinnerungen und ihrem Alltag.

Concept, direction **Abhishek Thapar** Performeuses et performeurs **Rinku Kalsy, Sahil Sahni, Vaishali Nanda** Conseil rédaction **Divya Nadkarni** Graphisme **Saudamini Tambay** Remerciement **Frascati Theatre, Amsterdam** Coproduction **Festival Belluard Bollwerk International**

Présentation avec le soutien du **Fonds Culturel Sud**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets 2019

KONZERT-PERFORMANCE

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE

Arsenal
25 min
Eintritt frei

DO 4.7. 21:00

Belluard Bollwerk
50 min
diverse Sprachen mit deutschen Übertiteln
15 CHF

DO 4.7. 22:00 – 22:50



© Maud Pollien

Jérémy Chevalier hat eine Maschine aus Musikinstrumenten gebaut. Damit gibt er ganz allein ein Rockkonzert.

Dieses Ein-Mann-Orchester der anderen Art wird wie ein Rucksack geschultert. Basstrommel, Becken und sogar Gitarre spielen ganz von allein. Sie folgen einer automatisierten Partitur. Diese wurde noch um einige Bugs angereichert, um ab und zu Verwirrung zu stiften. Der Künstler selbst hat eigentlich nichts weiter zu tun. Aber es ist echter Rocksound, der einem hier um die Ohren fetzt. Eine ziemlich lustige, absurde und laute Performance.

Biografie von Jérémy Chevalier

Jérémy Chevalier (1983, Ambilly, Frankreich) lebt und arbeitet in Genf. Er schloss sein Studium an der University of Art and Design (HEAD) in 2007 ab.

Die Rockmusik, die er spielt, ist die erste Inspirationsquelle für seine Arbeit als bildender Künstler. Mit Humor und Hohn heben seine Objekte, Installationen, Performances und Videos die Instrumente, Werkzeuge, Gesten und Codes der Unterhaltungsindustrie sowie die damit verbundenen Spin-off-Effekte, Ausfälle und Unfälle hervor.

Seine Arbeiten werden von der Skopia Gallery in Genf vertreten. Jérémy Chevalier präsentiert seine Auftritte in der Schweiz und in Frankreich. Er arbeitet regelmäßig mit Julie Semoroz und Thomas Perrodin zusammen, z.B. für das Projekt *Jingle 45*, das 2016 beim Festival de la Cité in Lausanne vorgestellt wurde. Oder mit der Kompanie Old Master als Interpret in dem Stück *L'impression*, das 2018 im Théâtre de l'Usine aufgeführt wurde.

Konzept und Musik Jérémy Chevalier



© Alessandro Schiattarella and Jonas Gillmann

Wie geht ein Mann mit Zurückweisung um? Alessandro Schiattarella ist allein auf leerer Bühne. Er singt. Er tanzt. Er ringt mit den Stereotypen hegemonialer Männlichkeit.

Ein Solo zwischen Karaoke-Show und intimer Performance. Eine Playlist von Songs über Zurückweisung dient als roter Faden durch das Stück. Die Künstler konfrontieren sich mit Stereotypen von Männlichkeit. Diese übersetzen sie in teils surreale Choreographien. Die beiden recherchieren maskuline Posen in Pop- und Strassenkultur. Interviews mit gewalttätig gewordenen Teenagern fließen in die Arbeit ein. Eine weitere Inspiration sind persönliche Erfahrungen von Zurückweisung durch Frauen, Väter und andere Männer.

Die Künstler geben einen Workshop zum Thema Maskulinitäten. Mehr auf Seite 35.

Konzept Alessandro Schiattarella, Jonas Gillmann Performance Alessandro Schiattarella Dramaturgie Jonas Gillmann Musik Lena Fennell Licht Minna Heikkilä Produktion Franziska Ruoss Koproduktion Theater Roxy Birsfelden, Belluard Festival

Präsentation mit Unterstützung von Pro Helvetia
Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kanton Freiburg sowie eines Beitrags vom Migros-Kulturprozent an die Ausschreibung 2019

Biografie von Jonas Gillmann

Jonas Gillmann (*1983 in Bern) lebt als freischaffender Dramaturg für zeitgenössischen Tanz, Theater und Performance in Basel und realisiert eigene Projekte an der Schnittstelle Performance und Installation. Seine eigenen Projekte an der Schnittstelle performativer und installativer Kunst werden sowohl an Theatern als auch in Kunsträumen gezeigt. Kontextbezogene Formate und Vermittlung sind wesentlicher Bestandteil seiner Arbeit.

Jonas Gillmann studierte Tanz- und Theaterwissenschaft und Philosophie an den Universitäten Bern und Basel. 2017 war er mit einem Stipendium von Migros Kulturprozent am ARC Artist Residency in Romainmôtier. 2018 war er als Artist in Residence der Pro Helvetia in Durban, Cape Town und Johannesburg. 2019 ist er Teil der Artist Academy der Dokumentartage Basel It's the real Thing.

Biografie von Alessandro Schiattarella

Alessandro Schiattarella (*1982 in Neapel) absolvierte im Jahr 2000 die Rudra Béjart Schule, Lausanne. In den nächsten 15 Jahren arbeitete er mit vielen international renommierten Tanzkompanien zusammen, sowohl als Freelancer als auch als Dozent.

Nach seinem Tanz-Solo *Altrove*, das 2014 im Roxy Birsfelden präsentiert wurde, wurde Alessandro ausgewählt, es auf der außergewöhnlichen internationalen Plattform Aerowaves Twenty17 zu präsentieren. In 2017 choreographierte er das integrierende Gruppenstück *Strano*, das das Thema «Normalität» und Körperstereotypen bei Tänzern herausfordert.

GASTSPIEL
TANZ

Belluard Bollwerk
60 min
ohne Sprache
15 CHF

FR 5.7. 22:00 – 23:00



© Tamara Seilman

Die charismatische Tänzerin zeigt ihr erstes eigenes Solo. Es geht um Weiblichkeit, harte körperliche Arbeit und Metamorphosen. Autonom spielende Trommeln begleiten ihren radikalen, zart-verträumten Tanz.

Madeleine Fourniers Tänze sind seltsam und mitreissend. Sie verknüpfen Motive und Epochen. Die Künstlerin ist inspiriert von alltäglichen Gesten, Mechanik, Sexualität, Mutterschaft und Lebenskraft. Dabei zeigt sie ebenso trockenen Humor wie entwaffnende Zerbrechlichkeit. Eine betörende Verwirrung entsteht, vielschichtig und geheimnisvoll. Die vermeintlich fundamentale Grenze zwischen Natur und Kultur verwischt.

Biografie von Madeleine Fournier

Tänzerin und Choreographin, Madeleine Fournier, studierte Tanz am CNR in Paris und am CNDC in Angers unter der Leitung von Emmanuelle Huynh. Im Jahr 2006 war sie Praktikantin bei DCA Philippe Decouflé und im Jahr 2010 erhielt sie das DanceWEB-Stipendium beim Impulstanz Festival in Wien.

Seit 2007 arbeitet sie mit zahlreichen Choreograf*innen und bildenden Künstler*innen in Frankreich, Deutschland, Belgien und Portugal zusammen, darunter Odile Duboc, Emmanuelle Huynh, Fabrice Lambert, Sara Manente, Boris Achour, Fanny de Chaillé und Philippe Ramette, Loïc Touzé, Jocelyn Cottencin, Remy Héritier, David Marques und Léa Drouet.

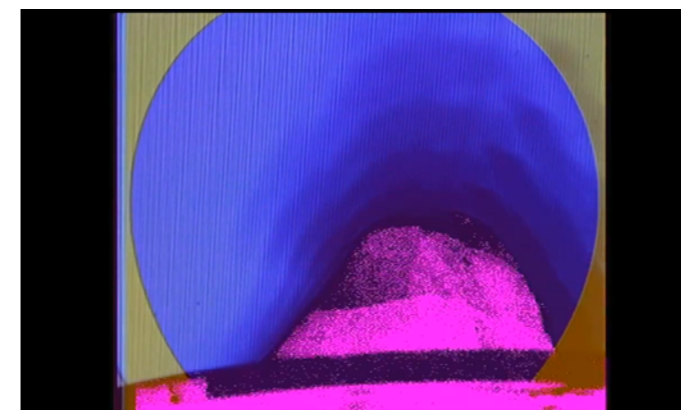
Seit 2008 arbeitet sie mit Jonas Chéreau in einem choreografischen Forschungsprojekt zusammen. Gemeinsam schufen sie *Les interprètes ne sont pas à la hauteur*, *Sexe symbole (pour approfondir le sens du terme)*, *Sous-titre* und *Partout*. Sie stehen auch hinter einem *306 Manon*-Film von Tamara Seilman. Im Jahr 2018 entwarf sie ihre erste Solokreation, *Labourer*. Sie bereitet ein Stück in Form eines experimentellen Musicals vor, das für 2020 geplant ist.

Konzept und Performance **Madeleine Fournier** Ton und Musik **Clément Vercelletto** Licht **Pierre Bouglé** Œil extérieur **David Marques** Kostümasistenz **Valentine Solé** Beratung Film **Dominique Willoughby** Grafik **Catherine Hershey**

Präsentation mit Unterstützung von **Ambassade de France en Suisse**

Arsenal
80 min
Eintritt frei

FR 5.7. 23:00 – 00:20



© Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik

Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik improvisiert Musik und Projektionen. Unendliche Klänge und neblige Noten. Organische, abstrakte, leuchtende Schnappschüsse.

Estran bedeutet Watt. Das Watt ist die Gezeitenausgleichszone an der Küste. Es ist die Grenzregion zwischen höchster und niedrigster Welle. Bei *Burning Spaggia* bestimmt jeweils das Wort in Klammern den Score des Abends. Es ist der rote Faden für eine improvisierte Performance.

Gitarre, Geige, Schlagzeug, Stimme und elektronische Komponenten reagieren aufeinander. Die Künstler*innen improvisieren klassische, minimalistische und psychedelische Texturen. Einer projiziert Videos, die er live zusammenstrickt. Keiner der Songs ist vorab fixiert. Ein Erlebnis sensorischen und kontemplativen Miteinanders.

Über Burning Spiaggia

Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik ist eine Reflexions- und Experimentiergruppe zu Klang, Szenografie und improvisierten Bildern.

“We’ve been to a beach only to realize it wasn’t a beach at all. But fortunately we took a tape recorder with us.”

Künstler*innen **Zoé Sjollema, Augustin Sjollema, Jony Valado** Video **Medi Spiegelberg** Produktion **Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik**

GASTSPIEL
PERFORMANCE

URAUFFÜHRUNG
PERFORMANCE

Belluard Bollwerk
60 min
in English
15 CHF

SA 6.7. 19:00 – 20:00

Belluard Bollwerk
50 min
europäische Sprachen
15 CHF

SA 6.7. 22:00 – 22:50



© U.S. Navy photo

Biografie von Martin Schick

Martin Schick (*1978) ist freier Kunstschaffender im Bereich Performance und Tanz. In der Schweiz geboren, lebt er zwischen Berlin und einem Chalet in den Schweizer Alpen. Nach einer Karriere als Tänzer studierte er Theater und Performance an der Hochschule der Künste in Bern und arbeitete zwei Jahre lang als Schauspieler für Theater, Film und Fernsehen. Seit 2009 realisiert er eigene Bühnenwerke im Bereich Tanz und Theater, die international auf renommierten Bühnen gezeigt wurden, welche das Theater als Ort der permanenten Transformation, der Suche nach dem Umständlichen, Unsauberen, Unebenen. Ziel ist es, die Konventionen im Theater und im Alltag zu stören. Seit März 2018 ist er Kulturdirektor von blueFACTORY in Freiburg, wo er Konzepte für eine nachhaltige Kultur entwickelt.

Text **Martin Schick, Yan Duyvendak, Melisa Su, N.N.** Konzept **Martin Schick, Yan Duyvendak** Management **Marine Magnin** Produktion **Charlotte Terrapon, Dreams Come True, Genève** Mit Unterstützung von **République et Canton de Genève, Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Leenaards**

Präsentation mit Unterstützung von **Pro Helvetia**

Anstatt immer über Probleme zu reden, werden hier Lösungen vorgeschlagen. Dieses Stück ist auch selber eine: es kann um die Welt touren, fast ohne CO₂-Ausstoss.

Es reist nämlich nur das Skript. Künstler*innen, Wissenschaftler*innen und andere Personen aus der ganzen Welt entwickeln es gemeinsam in einem Online-Verfahren. Jede*r spielt es nur in ihrem oder seinem lokalen Kontext. In Freiburg wird es von Martin Schick aufgeführt. Während der Aufführung ist das Skript als Projektion auf der Bühne mit anwesend. Eine weitere Regel dieses sich stets weiter entwickelnden Spiels ist es, für jede Vorstellung hyper-lokale Mitwirkende einzuladen. Beim Belluard Festival lädt Martin Schick unsere unmittelbaren Nachbar*innen ein: die Bewohner*innen des Alt-Quartiers. Welche Lösungen schlagen sie vor?



© Marcin Kaminski

Maria Magdalena Kozłowska präsentiert ein Format zwischen Konzert, Stand-Up und TED-Talk. Die polnische Sängerin und Performerin sucht eine gemeinsame europäische Sprache und Folklore.

In ihrem Stück spielt die Künstlerin mit der Idee eines europäischen Miteinanders. Ihre Bühnenfigur verkörpert europäische Werte, die sie ironisch bricht und neu zusammenbaut. Sie singt selbstgeschriebene Songs in verschiedenen Musikstilen. Die Texte sind auf Esperanto und anderen internationalen Plansprachen, auch selbst ausgedachten. Eine Art unheimlicher ESC, in dem Maria Magdalena Kozłowska mit Humor die Utopie Europa erforscht. Denn auch noch in Zeiten von Brexit, Griechenlandkrise und Nationalisten an der Macht: Ein vereintes Europa ist eine grosse Idee!

Concept et performance **Maria Magdalena Kozłowska** Musique, vidéo, objets **Jan Tomza – Osiecki** Costumes **Tomasz Armada** Voix **Akrum Assam, Janis Balodis, Andrea Bozic, Nahuel Cano, Edit Kaldor, Irini Pigaditi, Matar Pershitz, Merel Smitt, Ana Vilela da Costa, Małgorzata Wdowik** Piano **Joanna Rottberg** Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets 2019

Biografie von Maria Magdalena Kozłowska

Maria Magdalena Kozłowska wurde in Zielona Góra, Polen, geboren. Sie war Schauspielerin und Sängerin im Kindertheater und begann im Alter von 15 Jahren Regie zu führen. Die Absolventin der Higher School of Interregional Individual Studies in Human and Social Sciences an der Universität Warschau arbeitete als Texterin, Sängerin und Performancekünstlerin in Zusammenarbeit mit Kunstinstitutionen und privaten Galerien (MoMA Warschau, Contemporary Art Centre U-Jazdowski, Raster Gallery, Dawid Radziszewski Gallery, BWA Warszawa) sowie mit Künstler*innen, Choreograph*innen und Sänger*innen (Sharon Lockhart, Marta Ziolek, Alex Jenkins, Wanda Karpinska). Sie komponierte für einen Mädchenchor für Sharon Lockharts Stück *Little Review*, das 2017 im polnischen Pavillon der Kunstbiennale in Venedig präsentiert wurde.

Zusammen mit Maria Tobola ist sie eine der Gründerinnen des Kollektivs Malpeczki. Malpeczki produziert Videos und Performances, die oft Satyren der polnischen Kunstwelt sind, die gierig und stolz sein können. Ihre Filme wurden unter anderem beim Opener Festival (Gdynia 2017) und beim International New Horizons Film Festival (Wrocław 2018) gezeigt.

Seit 2018 ist sie Teil des Programms Das Theater; sie lebt und arbeitet in Amsterdam.

Belluard Bollwerk

60 min
ohne Sprache
15 CHF

SA 6.7. 00:00 – 01:00



Fonds Mülhauser © Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg

Tauchgang in das Freiburg der sechziger Jahre mit Archivfilmen. Diese Amateuraufnahmen werden erstmals auf Grossleinwand gezeigt. Die Cellistin Sara Oswald und der Elektro-Musik-Bastler Feldermelder begleiten sie live.

Die Freiburger Filmsammlung der Kantonsbibliothek umfasst unter anderem Amateur- und Familienfilme aus der Region. Sie zeigen verschiedene Aspekte des Lebens im Kanton. Eine Auswahl solcher Filme wird im Rahmen dieser Sonderausgabe von Cinéplus erstmals öffentlich gezeigt. Eigens komponierte Originalmusik begleitet die Stummfilme. Hierfür vereinen zwei Freiburger Künstler*innen ihre musikalischen Welten.

Konzept Jean-Marc Gachoud Schnitt Jean-Marc Gachoud, Yves Cirio Musik Feldermelder, Sara Oswald Koproduktion Festival Belluard Bollwerk International

Präsentation mit Unterstützung der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg im Rahmen von Cinéplus

Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kantons Freiburg

Arsenal

Kartenspiel und Anleitung können ab dem 2.7. an der Bar ausgeliehen werden.



© Elise Simonet

Ausgehend von dem Wort «converser» (= sich unterhalten) entwickelt Elise Simonet ein Kartenspiel. Es basiert auf Gesprächen mit Menschen in Freiburg.

Zunächst führt Elise Simonet eine Reihe von Gesprächen mithilfe von zuvor erstellten Karten. Thema ist das Verhältnis zur Sprache und zur Zweisprachigkeit. Dieser persönliche Austausch inspiriert die Produktion neuer Karten, in Zusammenarbeit mit Léo Gobin. Sie stellen Symbole, Wörter oder Zeichnungen dar. Dieses Kartenspiel führt dann zu weiteren Gesprächen. Ein unendlicher Prozess, der zum Nachdenken über Sprechen und Sprache anregt.

Konzept Elise Simonet Gestaltung der Karten Léo Gobin Druck Belly Ben Grafik & Letterpress Studio Dank an La Bellone - Bruxelles Koproduktion Festival Belluard Bollwerk International

Präsentation mit Unterstützung von Ambassade de France en Suisse

Entstanden dank eines Kulturförderbeitrags des Kanton Freiburg sowie eines Beitrags vom Migros-Kulturprozent an die Ausschreibung 2019

Biografie von Elise Simonet

Elise Simonet, die in Bordeaux in Bühnenregie und Szenografie ausgebildet wurde, arbeitet mit verschiedenen Künstler*innen im Bereich der darstellenden Kunst zusammen, als Assistentin, Dramatikerin und künstlerische Mitarbeiterin. Seit 2010 begleitet sie die Arbeiten von Alain Michard, Grand Magasin, l'Amicale de Production, Belinda Annaloro, Gérald Kurdian, Jung-Ae Kim, Pauline Simon, Mette Ingvarsten, Mylène Benoit, Thibaud Croisy, Anne-Sophie Turion und Jeanne Moynot, Nina Santes und Célia Gondol, François Lanel, Julie Gouju und Adeline Anobile, Olga Dukhovnaya, Halory Görger. Seit 2013 ist sie Mitglied der Gruppe der Encyclopedia of Speech und entwickelt ihre Forschung zu mündlicher Kommunikation und Sprachdokumenten in der darstellenden Kunst. Sie ist Joris Lacostes künstlerische Mitarbeiterin am Zyklus der Chorsuiten (Suite Nr. 1 «abc» - 2013 / Suite Nr. 2 - 2015 / Suite Nr. 3 «Europa» - 2017) und der Jukebox (T2G- Kreation 2019).

In 2015 und 2016 programmierte sie gemeinsam mit Joris Lacoste das TJCC-Festival im Théâtre de Gennevilliers. In 2012 kreierte sie *Mon cauchemar*, ein Klang- und Bildstück, das auf einer Sammlung von seltsamen Träumen basiert. Seit 2017 leitet sie ein Projekt von Gesprächen im Zusammenhang mit einem Kartenspiel von Léo Gobin: Der erste Teil, *Parler la musique*, führt Gespräche mit Musikern und Lyrikern; der zweite Teil, *De l'usage infinie de moyens finis*, führt Gespräche mit Mehrsprachigkeit und stellt Sprachen in ihrem privaten und öffentlichen Gebrauch in Frage.

WORKSHOP DRACHEN: DIE NEUE LOKALE WÄHRUNG

Arsenal SA 29.6. 16:00 – 17:30 mlc-fribourg.ch
90 min
en français und auf Deutsch
Eintritt frei

begrenzte Platzzahl
Anmeldung empfohlen: workshop@belluard.ch



© DR

Spielen Sie mit! Es geht um Geld und Solidarität. Dieser Workshop lädt zu einer kritischen Diskussion des Wirtschaftssystems, in dem wir leben.

Der Verein MLC lanciert die *Drachen*. Diese neue, lokale Komplementärwährung wird 2020 in Freiburg eingeführt. In der Zwischenzeit sind in diesem Jahr die *Belluards* im Umlauf. In diesem Workshop simuliert ein Spiel vier verschiedene Wirtschaftssysteme: Spende, Tausch, Schuldgeld und gegenseitiger Kredit. Der Verein MLC Fribourg bietet einen Raum zur Schärfung des Bewusstseins für Einzelhandel und (hyper-)lokale Währung.

WORKSHOP PENSER ET PARLER ELISE SIMONET PARIS

Arsenal SO 30.6. 18:00 – 20:00
120 min
en français
Eintritt frei

begrenzte Platzzahl
Anmeldung erforderlich: workshop@belluard.ch

Elise Simonet gibt einen Workshop zum Thema Konversation als künstlerische Praxis. Nach seiner Herkunft bedeutet «converser» gemeinsam vorangehen, umkehrend und umgekehrt werdend. Eine kollektive Betrachtung der Entwicklung der Gedanken beim Reden.



© Elise Simonet

WORKSHOP URBAN DANCE VON DEN STRASSEN KINSHASAS

Studio Rythm'n Bounce / CAS Jura REPER SO 30.6. 16:00 – 17:30
90 min
en français und auf Deutsch
Eintritt frei
begrenzte Platzzahl

Anmeldung empfohlen: workshop@belluard.ch
bitte bequeme Kleider tragen

Pepe Elmas Naswa und sein Team laden zu einer Begegnung mit dem Tanz der Schlange ein.

Lernen Sie diesen Urban Dance der Strassenkinder und -jugendlichen Kinshasas kennen. Seine Bewegungen sind geprägt von Wut und Frust, aber auch von Provokation und Esprit. Der Choreograph aus dem Kongo, der selbst vom Hip-Hop kommt gibt mit seinem Team eine praktische Einführung in die energiegeladenen Moves.

Mehr über das Stück *In der Haut von jemand anders* auf Seite 23.



© Danny Willems

WORKSHOP GESCHLECHT, MÄNNLICHKEIT(EN) UND ZURÜCKWEISUNG

Arsenal SA 6.7. 16:00 – 19:00
180 min
en français und auf Deutsch
Eintritt frei

Der Workshop ist offen für alle Gender. Bitte bequeme Kleider und Schuhe tragen
begrenzte Platzzahl
Anmeldung empfohlen: workshop@belluard.ch

Einführung und praktische Übungen zu Prägungen von Männlichkeit, die in uns allen stecken

Dieser Workshop hinterfragt, wie Männlichkeit(en) sozial konstruiert werden. Oder wie sich Männlichkeit als körperliche und räumliche Realität zeigt. Was ist eine männliche Performance? Wie manifestieren sich männliche Privilegien? Was für Erwartungen gibt es an Männer? In Momenten der Verschiebung und Subversion suchen wir nach einer sanfteren, verletzlicheren Männlichkeit, die sich den toxischen Anforderungen des Patriarchats entzieht.

Zum Stück *Rejected* von Alessandro Schiattarella und Jonas Gillmann siehe Seite 27.



© Alessandro Schiattarella and Jonas Gillmann

Acht Künstler*innen aus der Schweiz und dem Rest der Welt reisen für das Belluard Festival nach Freiburg. Auf Einladung des Migros-Kulturprozent erleben sie eine kreative Auszeit. Sie sehen das komplette Festivalprogramm und tauschen sich darüber aus.

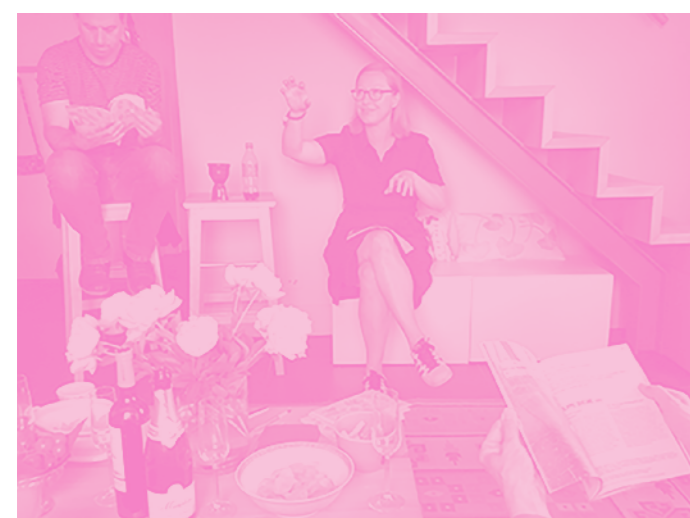
In diesem Jahr zu Gast sind

- die Autorin und Regisseurin **Leila Ahmadi** (Teheran)
- der freischaffende Theater- und Filmemacher **Piet Baumgartner** (Zürich)
- der Dramaturg, Regisseur und Journalist **Igor Cardellini** (Lausanne)
- die Schauspielerin und bildende Künstlerin **Denise Groesman** (Buenos Aires)
- die Performancekünstlerin **Carolina Mendonça** (São Paulo)
- die Regisseurin **Leta Popescu** (Bucuresti)
- der Tänzer und Choreograph **Simon Rwema** (Kigali)
- die Künstlerin, Dozentin und Festivalkoleiterin **Talaya Schmid** (Zürich)

watch & talk ist ein Projekt des Migros-Kulturprozent in Zusammenarbeit mit dem Belluard Festival



HAUSBESUCH



© Andrea Trepp

Die Festivaldirektorin kommt zu Ihnen nach Hause. Sie versammeln Freund*innen und Nachbarschaft um einen Apéro. Anja Dirks gibt Auskunft so viel Sie wollen – auf Deutsch, Französisch oder Englisch. Sie erzählt von den eingeladenen Künstler*innen und lässt Sie hinter die Kulissen schauen.

Reservieren Sie bei
elisabeth@belluard.ch, 026 321 24 20

Arsenal
Küche bis 22:00,
Snacks bis Mitternacht

DO 27.6 ab 20:00

cantinemobile.ch

FR 28.6. – SA 6.7. (ausser Montag) ab 18:00
am Wochenende ab 16:00



© Margaux Kolly

Türen weit auf! Tische, Stühle und Bänke sind draussen. Drinnen, ein metallisch-rostig-botanisch-wucherndes Ambiente. Die Getränke fließen in Strömen, köstliche Düfte ziehen vorbei, ein Stimmen- und Sprachgewirr – richtig, wir sind im Arsenal!

Essen
Hier lädt die *Cantine Mobile* mit Freude und Kennerschaft erneut auf die kulinarische Bühne. Künstler*innen, Publikum, Freiwillige und Team kommen über hausgemachten Leckerbissen zusammen.

Trinken
Die Durstigen werden an der Bar im Arsenal bedient, aber nicht nur da! Die *Bellu'bar* neben der Bühne lockt auch in diesem Jahr mit ihrem eigensinnigen Angebot.

Treffen
Ob im Schutz der Festung oder unterm Sternenhimmel, im Festivalzentrum laufen alle Fäden zusammen. Hier fließt das Festival über auf die Strasse und in die Nacht, bei bester Laune, Diskussionen und Begegnungen. An einigen Abenden setzt ausgefallener Sound im Arsenal noch einen drauf. Lassen Sie sich treiben im fröhlichen Durcheinander mit Gästen von nah und fern.

Leitung und Programm **Anja Dirks**
Musik-Programm **Daniel Fontana, Lucas Monème**
Administration **Claudia Dennig Vasquez**
Kommunikation et Presse **Elisabeth Herrmann**
Buchhaltung **Mathias Bieri**
Produktion **Gionata Morganti**
Künstler*innenbetreuung und Freiwillige **Anouk Werro**
Praktikantinnen **Lucie Caille, Emmanuelle Vollenweider**

Kasse **Isabelle Räber Odermatt**
Technik **Annick Perrenoud, Alain Menétrey** (Koleitung),
Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Michael Egger,
Magalie van Griethuysen, Michael Kilchloer, Antoine Mo-
zer, Vincent Perrenoud, Bernhard Zitz
Restaurant **Cantine Mobile**
Konzept Arsenal **Sebastian Schoop, Rahel Martin**
Bar Arsenal **Juliana Rudaz**
Konzept Bellu'bar **Noémi Handrick**
Sicherheitsdienst **Mathias Pittet**
Externes Proofreading **Frederic Auderset, Nils Kapferer**
Beratung Texte **Isaline Mülhauser (LIIP)**
Fotografie **Pierre-Yves Massot**
Gestaltung **René Walker**

Jury der Ausschreibung 2019 **Laure Betris, Anja Dirks,**
Sandrine Kuster, Albert Liebl, Sandro Lunin

Vorstand **Oliver Collaud** (Präsident), **Vincenzo Abate,**
Rana Bassil, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Barbara
Wotquenne



© Pierre-Yves Massot

TICKETS

EINHEITSPREIS FÜR ALLE
15 CHF normaler Tarif
30 CHF Gönner*innen-Tarif
125 CHF Festivalpass, normaler Tarif
250 CHF Festivalpass, Gönner*innen-Tarif

VORVERKAUF
Vom 9.5. bis 6.7.2019
www.starticket.ch & Starticket-Verkaufsstellen
(Tourismusbüro, Manor, Post, Coop City u.a.)

FESTIVALKASSE
Vom 27.6. bis 6.7.2019 (ausser Montag)

Belluard / Bollwerk
Derrière-les-Remparts 14
CH-1700 Freiburg

Geöffnet ab 18 Uhr, Samstags ab 16 Uhr.
Bezahlung in bar, mit *Belluards* und mit Karte möglich (ausser Postcard).
Schliesst 15 Minuten nach Beginn
der letzten Vorstellung.

Im Nouveau Monde, im Ancienne Gare, öffnet die Kasse nur an den Vorstellungstagen, 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Keine Reservierung per Telefon oder E-Mail möglich: kaufen Sie Ihre Tickets und Pässe online auf der Webseite von Starticket, über die Veranstaltungsdetails auf www.belluard.ch oder an den Vorverkaufsstellen von Starticket.

Kein Einlass nach Vorstellungsbeginn.

INFORMATIONEN
billetterie@belluard.ch



© Margaux Kolly

TICKETS SUSPENDUS

Offerieren Sie ein oder mehrere Tickets für Personen, für die der Kauf eines Tickets unzugänglich ist. Diese tickets suspendus werden in Zusammenarbeit mit Organisationen verteilt oder können ohne Nachweis direkt an der Kasse angefragt werden.

Verkaufsstellen: Festivalkasse, Website und Starticket-Verkaufsstellen, Crêperie Sucré-Salé, Äss Bar.

BUREAU DU FESTIVAL
Esplanade de l'Ancienne Gare 3
1700 Fribourg
T +41 (0) 26 321 24 20
info@belluard.ch



Partenaires principaux / Hauptpartner



Partenaires projets / Projektpartner



Partenaires privés / Private Partner



Partenaires média / Medienpartner



Partenaires Web / Webpartner



Partenaires culturels / Kulturelle Partner



Nous remercions de leur précieux soutien / Wir danken für die wertvolle Unterstützung

Affichage Vert
Äss-Bar
BfB Fiduciaire SA
Brasserie FRI-MOUSSE
Collaud & Criblet
Crêperie SucreSalé
Cric Print
Duplirex SA
Feldschlösschen boissons

HKB
La Superette
Librairie Albert le Grand
net+ Fribourg/Freiburg
Stämpfli AG
Université de Fribourg
URBANSPA
wapico



© Pierre-Yves Massot

KONTAKT

KOMMUNIKATION UND PRESSE

Elisabeth Herrmann
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 78 835 54 37
elisabeth@belluard.ch

AKKREDITIERUNG

Senden Sie Ihre Akkreditationsanfragen bis 25. Juni
an: elisabeth@belluard.ch

PRESEMATERIAL

Das Pressedossier und hochauflösende Bilder auf:
<http://belluard.ch/contact/press>
(Login: presse / Passwort: presse)

FESTIVAL-AKTUALITÄT

- Webseite des Festivals: www.belluard.ch
- Newsletter, Anmeldung auf: www.belluard.ch
- Und für alle Last Minute und Backstage News:
facebook.com/belluard
twitter.com/belluardfest
instagram.com/belluard